



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Polish

LOCAL AUTHORITY HOUSING (COUNCILS)

Mieszkania komunalne (Councils)

Councils offer houses and flats, and homes designed for people with special needs (for example, sheltered housing for older people).

There are two ways you can rent a house from the council:

- * by applying for a house and being placed on a waiting list until the council offers you a suitable house.
- * by being assessed as homeless. The council then must offer you temporary accommodation.

Rady miejskie oferują domy i mieszkania, a także lokale zaprojektowane dla osób ze specjalnymi potrzebami (na przykład domy pomocy środowiskowej dla osób starszych).

Istnieją dwa sposoby wynajmu domu od rady miejskiej:

- * *składając podanie o lokal mieszkalny i zostając umieszczonym na liście oczekujących dopóki rada nie zaoferuje odpowiedniego lokalu*
- * *będąc zakwalifikowanym jako bezdomny. Wówczas rada miejska musi zaoferować Państwu tymczasowe miejsce zamieszkania.*

How to apply

Go to your local council office and fill out an application form. If you need help filling it in, just ask. The council should provide translated information and interpreters.

When you are applying to the council for accommodation, they will give you information about the application process. This includes information on how the council assesses you for a house. It is important to understand how the system works before filling in your application.



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Polish

Jak się ubiegać?

Należy udać się do biura lokalnej rady miejskiej i wypełnić formularz podaniowy. Prosimy zwrócić się o pomoc w razie trudności przy wypełnianiu go. Rada miejska powinna zapewnić informację przetłumaczoną na język obcy oraz tłumaczy.

W chwili składania wniosku o lokal mieszkaniowy w radzie miejskiej, otrzymają Państwo informacje na temat procedury aplikacyjnej. Zawierać ona będzie informacje o tym, w jaki sposób zostaną Państwo zakwalifikowani przez radę w sprawie wniosku o lokal mieszkaniowy. Ważne jest, by przed wypełnieniem podania zrozumieć sposób funkcjonowania owego systemu.

How your application is awarded points

Your application will be assessed and you will be given priority 'points' and put on a waiting list. The council awards 'points' according to your housing need. This means that the people most in need are housed as quickly as possible.

You will be awarded points if you are:

- * living in overcrowded conditions (for example, if children over the age of 16 have to share a bedroom with another family member)
- * without a kitchen, bathroom, living room, or hot and cold water system for your own use
- * in medical need (for example, you cannot walk without assistance or need a wheelchair, or you are chronically ill). You will need a letter from your doctor explaining your condition
- * being racially or sexually harassed
- * a victim of domestic violence
- * wanting to move closer to family or community support (for example, you need to be near a mosque or closer to family members).



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Polish

W jaki sposób Państwa wniosek zdobywa punkty?

Państwa podanie zostanie rozpatrzone, otrzymają Państwo "punkty" priorytetowe i zostaną umieszczeni na liście oczekujących.

Rada miejska przyznaje "punkty" w zależności od potrzeb mieszkaniowych petenta. Oznacza to, iż osobom w największej potrzebie lokal mieszkaniowy zostaje przyznany jak najszybciej.

Przyznane zostaną Państwu punkty o ile:

** mieszkają Państwo w przepelnionym lokalu (np. jeśli dzieci w wieku powyżej 16 lat muszą dzielić pokój sypialny z innym członkiem rodziny)*

** mieszkają Państwo w lokalu bez pomieszczenia kuchennego, łazienki, pokoju dziennego bądź bez bieżącej ciepłej i zimnej wody na własny użytek*

** wymagają Państwo opieki lekarskiej (np. nie są Państwo w stanie samodzielnie się poruszać bądź korzystają z wózka inwalidzkiego lub są chronicznie chorzy). Konieczne będzie przedstawienie zaświadczenia lekarskiego opisującego Państwa kondycję.*

** są Państwo szykanowani na tle rasowym lub seksualnym*

** stykają się Państwo z przemocą domową*

** istnieje potrzeba przeniesienia się bliżej rodziny lub społeczności (na przykład pragną Państwo mieszkać bliżej meczetu lub krewnych).*

It is important to provide complete and up-to-date information when you fill in the application form, especially about your current housing situation. If you are not sure what to mention, ask council staff members and they will help you. All applications are confidential and will not be seen by anyone who is not dealing with your case.

Ważne jest, by podczas wypełniania formularza podaniowego podać kompletne i aktualne informacje, szczególnie na temat Państwa obecnej sytuacji mieszkaniowej. Jeśli nie są Państwo pewni tego, o czym należy wspomnieć, prosimy o zwrócenie się o pomoc do pracowników rady miejskiej. Wszystkie wnioski są poufne i nie będą udostępniane do wglądu nikomu, kto nie zajmowałby się Państwa sprawą.

What happens once the council has your application?

Getting accommodation from the council can take some time. Check with the council about how they will keep you informed of the progress of your application. Once a house becomes available in a suitable location, the council will make you an offer of a house.



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Polish

*Co następuje z chwilą, gdy rada miejska otrzyma Państwa wniosek?
Procedura przyznawania zakwaterowania przez radę miejską może zabrać trochę czasu. Prosimy upewnić się w radzie miejskiej, w jaki sposób będą Państwo informowani o postępach w sprawie Państwa wniosku. Jak tylko zwolni się zakwaterowanie w odpowiedniej okolicy, rada miejska przedstawi Państwu ofertę mieszkaniową.*